

Sura: Al-Waaqia
(EL SUCESO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿٥٦﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ [٥٦:١]

Cuando sobrevenga el suceso

﴿١﴾

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ [٥٦:٢]

no habrá quién pueda evitarlo.

﴿٢﴾

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ [٥٦:٣]

Algunos serán humillados y otros serán honrados.

﴿٣﴾

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا [٥٦:٤]

Cuando la Tierra se sacuda violentamente

﴿٤﴾

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا [٥٦:٥]

y las montañas caigan desmoronadas

﴿٥﴾

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا [٥٦:٦]

convirtiéndose en polvo disperso,

﴿٦﴾

وَكُنتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً [٥٦:٧]

serán divididos en tres grupos:

﴿٧﴾

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ [٥٦:٨]

Los compañeros de la derecha. ¡Qué afortunados serán los compañeros de la derecha!

﴿٨﴾

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ [٥٦:٩]

Los compañeros de la izquierda. ¡Qué desafortunados serán los compañeros de la izquierda!

﴿٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ [٥٦:١٠]

Y los adelantados. ¡Estos serán los primeros!

﴿١٠﴾

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ [٥٦:١١]

Serán los allegados [a Dios],

﴿١١﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ [٥٦:١٢]

estarán en los Jardines de las Delicias.

﴿١٢﴾

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ [٥٦:١٣]

Muchos de ellos serán de las primeras generaciones

﴿١٣﴾

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ [٥٦:١٤]

y muy pocos de las últimas.

﴿١٤﴾

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ [٥٦:١٥]

Tendrán lechos incrustados con oro y piedras preciosas,

﴿١٥﴾

مُتَكَبِّينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ [٥٦:١٦]

y se recostarán en ellos, unos enfrente de otros.

﴿١٦﴾

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ [٥٦:١٧]

Circularán entre ellos sirvientes eternamente jóvenes,

﴿١٧﴾

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [٥٦:١٨]

con vasos, jarros y una copa llenados en un manantial puro,

﴿١٨﴾

لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ [٥٦:١٩]

que no provocará jaqueca ni embriaguez.

﴿١٩﴾

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ [٥٦:٢٠]

Tendrán las frutas que elijan,

﴿٢٠﴾

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [٥٦:٢١]

y la carne de ave que les apetezca.

﴿٢١﴾

وَحُورٍ عَيْنٍ [٥٦:٢٢]

Habrá huríes de ojos hermosos,

﴿٢٢﴾

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ [٥٦:٢٣]

como si fueran perlas ocultas.

﴿٢٣﴾

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ [٥٦:٢٤]

En recompensa por las obras buenas que solían hacer.

﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا [٥٦:٢٥]

No oirán frivolidades ni incitación al pecado,

﴿٢٥﴾

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا [٥٦:٢٦]

tan solo la palabra: "¡Paz!, ¡paz!"

﴿٢٦﴾

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ [٥٦:٢٧]

Los compañeros de la derecha. ¡Qué afortunados serán los compañeros de la derecha!

﴿٢٧﴾

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ [٥٦:٢٨]

Estarán entre azufaifos sin espinas,

﴿٢٨﴾

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ [٥٦:٢٩]

y árboles cargados de frutos,

﴿٢٩﴾

وَزِلْ مَّمدُودٍ [٥٦:٣٠]

de sombra extensa.

﴿٣٠﴾

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ [٥٦:٣١]

Habrà agua de continuo fluir

﴿٣١﴾

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ [٥٦:٣٢]

y frutos abundantes,

﴿٣٢﴾

لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ [٥٦:٣٣]

que no se agotarán y siempre estarán al alcance de sus manos.

﴿ ٣٣ ﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ [٥٦:٣٤]

[Reposarán] en camas elevadas.

﴿ ٣٤ ﴾

إِنَّا أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً [٥٦:٣٥]

Las creé [a las mujeres del Paraíso] de manera especial,

﴿ ٣٥ ﴾

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا [٥٦:٣٦]

vírgenes,

﴿ ٣٦ ﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا [٥٦:٣٧]

amorosas y siempre con la misma edad.

﴿ ٣٧ ﴾

لِلأَصْحَابِ الْيَمِينِ [٥٦:٣٨]

Esto es para los compañeros de la derecha.

﴿ ٣٨ ﴾

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ [٥٦:٣٩]

Muchos de ellos serán de las primeras generaciones,

﴿ ٣٩ ﴾

وَتِلْكَ مِّنَ الْآخِرِينَ [٥٦:٤٠]

y muchos serán de las últimas generaciones.

﴿ ٤٠ ﴾

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ [٥٦:٤١]

¡Pero qué desafortunados serán los compañeros de la izquierda!

﴿ ٤١ ﴾

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ [٥٦:٤٢]

Atormentados por un viento abrasador y un líquido hirviente,

﴿٤٢﴾

وَزِلٍّ مِّن يَّحْمُومٍ [٥٦:٤٣]

a la sombra de un humo negro,

﴿٤٣﴾

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ [٥٦:٤٤]

que no será fresca ni agradable.

﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ [٥٦:٤٥]

Porque se entregaron a los lujos superfluos,

﴿٤٥﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ [٥٦:٤٦]

se aferraron al más terrible pecado

﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنَّا لَمَبْعُوثُونَ [٥٦:٤٧]

y preguntaban burlándose: "¿Acaso cuando muramos y ya seamos tierra y huesos, vamos a ser resucitados?"

﴿٤٧﴾

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ [٥٦:٤٨]

¿Y nuestros ancestros también?"

﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ [٥٦:٤٩]

Respóndeles: "Los primeros y los últimos

﴿٤٩﴾

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتٍ مَّعْلُومٍ [٥٦:٥٠]

serán congregados en un día ya establecido.

﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَتَيْهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ [٥٦:٥١]

Luego, ¡oh, extraviados y desmentidores!,

﴿٥١﴾

لَا يَكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ [٥٦:٥٢]

han de comer del árbol del Zaqqum

﴿٥٢﴾

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ [٥٦:٥٣]

con el que llenarán sus vientres,

﴿٥٣﴾

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ [٥٦:٥٤]

y luego beberán un líquido hirviente

﴿٥٤﴾

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ [٥٦:٥٥]

como beben los camellos sedientos que no pueden saciar su sed".

﴿٥٥﴾

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ [٥٦:٥٦]

Esa será su morada el Día del Juicio.

﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ [٥٦:٥٧]

Yo los creé, ¿por qué no aceptan la verdad?

﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ [٥٦:٥٨]

¿Por qué no reflexionan en lo que eyaculan?

﴿٥٨﴾

أَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ [٥٦:٥٩]

¿Lo han creado ustedes o soy Yo el creador?

﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [٥٦:٦٠]

Yo he decretado cuándo morirá cada uno de ustedes y nadie podría impedirme

﴿٦٠﴾

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ [٥٦:٦١]

aniquilarlos y sustituirlos [por otra generación], y resucitarlos [el Día del Juicio] conforme a un proceso que desconocen.

﴿٦١﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ [٥٦:٦٢]

Si reconocen que fueron creados por primera vez, ¿por qué no reflexionan?

﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ [٥٦:٦٣]

¿No han observado sus cultivos?

﴿٦٣﴾

أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ [٥٦:٦٤]

¿Ustedes los hacen germinar, o soy Yo Quien los hace germinar?

﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ [٥٦:٦٥]

Si quisiera los convertiría en pasto seco y entonces se lamentarían,

﴿٦٥﴾

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ [٥٦:٦٦]

[y dirían:] "Hemos sido castigados,

﴿٦٦﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [٥٦:٦٧]

y quedamos en la ruina".

﴿٦٧﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ [٥٦:٦٨]

¿No han observado el agua que beben?

﴿٦٨﴾

أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ [٥٦:٦٩]

¿Ustedes la hacen descender de las nubes o soy Yo Quien la hago descender?

﴿٦٩﴾

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ [٥٦:٧٠]

Si quisiera la habría hecho salobre, ¿por qué no son agradecidos?

﴿٧٠﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ [٥٦:٧١]

¿No han observado el fuego que encienden?

﴿٧١﴾

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ [٥٦:٧٢]

¿Ustedes han creado el árbol con el que lo encienden o soy Yo el creador?

﴿٧٢﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَنَجَاةً لِلْمُقِيمِينَ [٥٦:٧٣]

He creado el fuego para que reflexionen, y para beneficio de los viajeros.

﴿٧٣﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ [٥٦:٧٤]

Glorifica el nombre de tu Señor, el Grandioso.

﴿٧٤﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ [٥٦:٧٥]

¡Juro por las estrellas cuando desaparecen!

﴿٧٥﴾

وَأَنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ [٥٦:٧٦]

Lo cual, si supieran, es un juramento grandioso.

﴿٧٦﴾

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ [٥٦:٧٧]

Que este es un Corán Noble,

﴿٧٧﴾

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ [٥٦:٧٨]

preservado en un libro custodiado,

﴿٧٨﴾

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ [٥٦:٧٩]

que solo pueden tocar los purificados.

﴿٧٩﴾

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ [٥٦:٨٠]

Es una revelación descendida por el Señor del universo.

﴿٨٠﴾

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ [٥٦:٨١]

¿A este Mensaje son indiferentes?

﴿٨١﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ [٥٦:٨٢]

¿Y agradecen lo que reciben de Dios negando la Verdad?

﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ [٥٦:٨٣]

Entonces, cuando [el alma] llegue hasta la garganta,

﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ [٥٦:٨٤]

y ustedes estén mirándolo,

﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ [٥٦:٨٥]

pero Yo estoy más cerca que ustedes de él, aunque no lo vean;

﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ [٥٦:٨٦]

si es verdad como dicen que no serán juzgados,

﴿٨٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ [٥٦:٨٧]

devuélvanle el alma, si es que son sinceros.

﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ [٥٦:٨٨]

Si [el agonizante] es uno de los adelantados

﴿٨٨﴾

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ [٥٦:٨٩]

tendrá descanso, plenitud y el Jardín de las Delicias.

﴿٨٩﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ [٥٦:٩٠]

Y si es de los compañeros de la derecha:

﴿٩٠﴾

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ [٥٦:٩١]

"La paz sea contigo, pues eres de los compañeros de la derecha".

﴿٩١﴾

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ [٥٦:٩٢]

Pero si es de los que negaron la Verdad, de los extraviados,

﴿٩٢﴾

فَنَزَلَ مِنْ حَمِيمٍ [٥٦:٩٣]

será atormentado con un líquido hirviente

﴿٩٣﴾

وَتَصْلِيَةً جَحِيمٍ [٥٦:٩٤]

y luego será arrojado al fuego del Infierno.

﴿٩٤﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ [٥٦:٩٥]

esta es la Verdad sobre la que no hay duda.

﴿٩٥﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ [٥٦:٩٦]

¡Glorifica el nombre de tu Señor, el Grandioso!

﴿٩٦﴾